

où nous savons que Basile avait apposé de sa main seulement la croix, et Constantin la croix, pour lui et son jeune frère Léon, ainsi que les *noms* des trois empereurs (*ibid.*, col. 189 B et 409 A); on peut penser que l'on se trouve ici à mi-chemin entre le simple *legi/legimus*, depuis longtemps apposé par un haut fonctionnaire, et la signature complète, écrite en rouge de la main de l'empereur, telle qu'elle figurait probablement en bas de l'acte de Léon VI (Acte n° 2) et certainement en bas du chrysobulle de Romain I^{er} Lécapène (Acte n° 3).

L. 8 : ἐπιχωριαζόντων, προσομορούντων. Ces expressions visent toutes deux, nous semble-t-il, les habitants de la région d'Hiérissos; la première, par rapport au couvent de Kolobou et aux moines installés près des villages, la seconde, par rapport aux moines athonites.

L. 15 : καθώς ἐστίν - ὅρει. Nous hésitons sur la ponctuation de cette phrase peu claire. Il nous semble, d'après l'Acte n° 5, qui la reprend en partie (l. 23-24) et où l'on trouve une expression analogue (l. 30 : ἀπὸ τὸν Ζυγὸν καὶ τὴν ἔσω), et d'après l'Acte n° 7 (l. 96 : ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Ζυγοῦ καὶ ἐνδοτέρω ἐπὶ τὸ Ὄρος), que τὴν ἔσω indique le territoire athonite, quand on se place à l'extérieur. — Sur le rôle important que joue le terme ἐνορία dans notre texte, voir I^{re} Partie, p. 56-57.

.....
 ||¹ illisible ||² illisible ||³ illisible ||⁴ [...] ± 35...] καθίστασθαι τον δικεῖον σκοπον ωσαν αγγ-||⁵ πληροῦεν καὶ π[... ± 15...] οἱ ἐν τῇ προσηκουσῇ ὑμνωδίας καὶ δοξολογίας τῷ τῶν ||⁶ ἀπάντων καλ[ῶν χορηγῶ ?] προσαγαφέρειν. Διὸ καὶ τοὺς τον ερημικὸν βίον ελομενους καὶ τὰς κατα-||⁷ μονὰς καὶ διατριβὰς ἐν τῷ τοῦ Ἀθωνος λεγομένου ὅρει ποιησαμένους καὶ τὰς εὐτελεῖς σκη-||⁸ νὰς εἰς ἀεὶ πηξαμένους, παρὰ τῶν ἐπιχωριαζόντων καὶ τῷ ὅρει τοῦτω προσομορούντων ||⁹ [ἐπη]ρεαζομένων καὶ μὴ συγχωρουμένων καθαρῶς καὶ ἀταράχως τὰ τοῦ οἰκείου λογισμοῦ ||¹⁰ διεκτελεῖν, ἡ θεοσυνέργητος ἡμῶν βασιλεία δίκαιον ἡγήσατο δια τοῦδε ἡμῶν τοῦ σιγιλίου ||¹¹ τοῦ [λ]οιποῦ ἀπορῦδους καὶ ἀταράχους διάγειν, εὐχεσθαι τε ὑπὲρ τῆς ἡμῶν γαληνότητος καὶ ||¹² ὑπὲρ παντὸς τοῦ τῶν χριστιανῶν συστήματος. Ὅθεν καὶ ἐξασφαλιζόμεθα παντας, ἀπὸ τε ||¹³ στρατηγῶν, βασιλικῶν ἀν(θρώπων) καὶ εὖς ἐσχατοῦ ἀν(θρώπου) τοῦ δουλείαν καταπιστευομένου, ἐτι δὲ ||¹⁴ καὶ ιδιώτας καὶ χωριάτας καὶ εὖς του ἐν τῷ μύλωνι ἀλήθοντος, ἵνα μὴ ἐπηρεάσῃ τις τοὺς ||¹⁵ αὐτοὺς μο(να)χ(ούς), ἀλλὰ μὴδε καθὼς ἐστίν τοῦ Ἐρισοῦ ἡ ἐνορία καὶ τὴν ἐσὼ πρὸς τῷ τοῦ Ἀθωνος ὀρει ||¹⁶ εἰσέρχεσθαι τινὰς, μὴτε ποιμένας μετὰ τῶν ποιμνίων αὐτῶν μὴτε βουκόλους μετὰ τῶν βου-||¹⁷ κολίων αὐτῶν μὴτε ἀπλῶς κτήνη τὰ διάδηποτε, μὴτε τινὰ ζαλὴν καὶ ταραχὴν παρα τινος ||¹⁸ εἰς τοὺς προειρημένους ἀνδρας γίνεσθαι. Τοῦτ' ἄρουν κ(αὶ) iubemus ἀπο τοῦ παρόντος iunio ||¹⁹ μην(ος) τῆς ἐνισταμένης πρωτῆς Ἰνδ(ικτιῶνος) διαφυλαττεσθαι καὶ τὸ μοναστήριον το ἐκεῖσε ἀρτίως ||²⁰ κατασκευασθὲν παρα Ἰωαννου τοῦ λεγομένου Κολοβου καὶ τοὺς ἐν τῷ προρηθέντι τοῦ Ἀθωνος ||²¹ ὅρει ἀσκητὰς ἀπο παντῶν τῶν προειρημένων παρενοχλήσεων ἐλευθέρους καὶ ἀδιασειστούς, ||²² τοῦ τολμῶντος πρὸς ἐναντίωσιν τῶν παρ' ἡμῶν εὐσεβῶς ἐγκλευσθέντων τι διαπράξασθαι ||²³ [ὑ]φορουμένου τον ἐκ τῆς ἡμετέρας ἀγανακτησεως ἐπαχθισόμενον αὐτῷ κινδυνον, ἀρκουμένων ||²⁴ ἀπάντων τῇ ἐπιδειξει καὶ μόνῃ τοῦ παρόντος ἡμῶν σιγιλίου, γραφέντος μηνὶ καὶ Ἰνδ(ικτιῶνι) ||²⁵ τοῖς προγεγραμμένοις, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπροβλητον ὑπεσημνηατο κράτος. ||²⁶ Ἀναγνῶντες οἰκεῖα χεῖρὶ ὑπεσημνηαμεθα +

L. 1-3 Millet a lu sur place : ... τοὺς τον κοσμον κοπαντῶν καὶ τὰ ... ταυτοὺς ἀνατ μενοῖς ... || l. 3-6 (= l. 1-4 de D) lectures D : 1 ... (ca 80 Buchst.) 2 ... (ca 50 Buchst.) τὸν οἰκεῖον ... (ca 20 Buchst.) 3 ... (ca 50 Buchst.) [προσω]δεῖας καὶ δοξολογίας τῷ θεῷ (?) 4 ... (7 Buchst.) πολ... (ca 40 Buchst.) τοὺς τον ἐρημικὸν etc. || l. 6 τοὺς τον : début des copies modernes cf. LE TEXTE || l. 6-7 καταμονὰς καὶ διατριβὰς : καταμόνας καὶ ... διατριβὰς D || l. 7-8 σκη|νὰς εἰς ἀεὶ : σκη|νὰς | ἐκεῖ D || l. 9 ἐπηρεαζομένων, συγχωρουμένων : lege ἐπηρεαζομένους, συγχωρουμένους || l. 15 μὴδε : μὴθε D || πρὸς τῷ - ὅρει : πρὸς τὰ τοῦ Ἀθωνος ὀρου[ς] D || l. 17 βουκολίων αὐτῶν : fin des copies modernes || l. 18 Τοιγαροῦν κ(αὶ) : τ.... D || l. 19 καὶ : δὲ καὶ D || l. 22 διαπράξασθαι : διαπράξεσθαι D || l. 23 ὑφορουμένου : φορούμενον D || l. 26 ὑπεσημνηαμεθα : ὑπεσημνηαμεν D.

2. ACTE DE LÉON VI

Δικαίωμα ἐπικυρωτικόν (l. 56)

Février, indiction 11
[908]

L'empereur, ayant examiné les accusations portées par les Athonites contre les moines de Kolobou, ordonne la destruction d'un acte qu'il avait établi antérieurement et qui avantageait Kolobou, et établit celui-ci, qui confirme les dispositions du sigillion de son père.

LE TEXTE. — A) Copie ancienne figurée, décrite au n° 1. Le début du texte manque. Un défaut du parchemin a obligé le scribe à laisser en blanc de petits espaces (l. 9 et 10); un autre espace, que nous conservons, a été ménagé après le mot ἐκδιδάσκονται (l. 28). Les termes de recognition mélangent les caractères grecs et latins (l. 44, 56, 58, 59). — *Album*, pl. II-III.

B) Les copies modernes que nous avons énumérées dans le n° 1; de plus, copie dans le codex *Pantéléimōn* 204, p. 59. Le compilateur du *Pantéléimōn* 281 a complété en partie, comme il l'a fait pour l'Acte n° 1, la lacune du début par l'invocation trinitaire et l'intitulé habituels.

Éditions: USPENSKIJ, *Istoriia*, III, 1, p. 296-298; KALLIGAS, *Athonias*, p. 29-31; PISTÈS, *Athos*, p. 25-27; GÉDÉON, *Athos*, p. 81-83; LAKE, *Early days*, p. 84-86; LAMPROS, *Patria*, p. 152-154. Pour les sources de ces éditions, voir n° 1, éditions.

Nous éditons la copie ancienne A; dans l'apparat, nous ne signalons que les leçons fautives de Lake (L), qui ont échappé à Dölger (cf. bibliographie), et les leçons de Dölger (*ibid.*) que nous n'acceptons pas (D).

Bibliographie: USPENSKIJ, *Istoriia*, III, 1, p. 43-45 (traduction russe), 46 (an. 887), et *Ukazatel*, p. 40 n° 2 (avant 6419, qui devint dans la traduction grecque 911, cf. KOURILAS, *Catalogue*, p. 210 n° 28); LAKE, *Early days*, p. 58 (an. 900?); SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 23 (an. 887), 24-25 (extraits); LAMPROS, *Patria*, p. 154 (an. 900); DÖLGER, *Regesten*, n° 514 (ca 887), et *Archivarbeit*, p. 423, 424 (an. 893), 426, 428-429 (corrections apportées au texte de Lake); MAMALAKÈS, *Sainte Montagne*, p. 39-40 (extraits).